



Minister Infrastruktury

Znak pisma: DTD-7.0530.1.2024
Warszawa, 06 czerwca 2024



ZAWIADOMIENIE O SPOSOBIE ZAŁATWIENIA PETYCJI

Minister Infrastruktury, działając na podstawie art. 13 *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach* (Dz. U. z 2018 r. poz. 870) informuje, że petycja z dnia 14 marca 2024 r. w sprawie „wprowadzenia zasady, by po ujawnieniu błędów w tłumaczeniu Umowy dotyczącej międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzonej w Genewie dnia 30 września 1957 r. publikować korektę ogłoszonego tekstu w formie erraty” została rozpatrzona **pozytywnie w zakresie wszczęcia procedury przez Ministra Infrastruktury mającej na celu publikację sprostowania błędów w jednolitym tekście polskim Umowy dotyczącej międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzonej w Genewie dnia 30 września 1957 r., w przypadkach uznania ich za znaczące.**

Uzasadnienie

Umowa dotycząca międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzona w Genewie 30 września 1957 r. (Dz. U. z 2023 r. poz. 891) jest to obszerny akt prawny, obejmujący zakresem regulacji szereg dziedzin związanych z przewozem towarów niebezpiecznych. Ze względu na zmiany wprowadzane co dwa lata do Umowy ADR w języku oryginału, jest ona publikowana również co dwa lata w języku polskim, w Dzienniku Ustaw, w formie tekstu jednolitego.

Należy przy tym zauważyć, że pomimo podejmowanych wszelkich starań mających na celu minimalizację błędów podczas publikacji Umowy ADR, przede wszystkim ze względu na rozmiar tej umowy, mogą zdarzyć się błędy w publikacji, w przekładzie, redakcyjne itd.

Procedura „korekty” ewentualnych błędów po publikacji umowy międzynarodowej w Dzienniku Ustaw jest określona w *ustawie z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych* (Dz.U. z 2020 r. poz. 127). Stosownie do art. 18b tej ustawy „Błędy w umowie międzynarodowej polegające na niezgodności między wersjami językowymi, w których umowę sporządzono, błędy w tłumaczeniu umowy międzynarodowej na język

polski polegające na niezgodności tłumaczenia z umową międzynarodową w języku obcym, w którym umowę sporządzono, oraz błędy w oświadczeniu rządowym dotyczącym tej umowy prostuje, w formie obwieszczenia, minister, który występował z wnioskiem o ogłoszenie tej umowy w dzienniku urzędowym.”. Należy przypomnieć, że Minister właściwy ds. transportu zainicjował procedurę sprostowania błędu w Umowie ADR m.in. w 2019 r., wówczas został sprostowany błąd polegający na zamieszczeniu niewłaściwego rysunku w przepisie 2.2.61.1.8 Umowy ADR (sprostowanie opublikowano w Dz. U. z 2019 r. poz. 2471).

Niemniej, w opinii Ministra Infrastruktury błędy, które nie mają wpływu na brzmienie przepisu, czy drobne błędy redakcyjne, powinny być korygowane w kolejnej wersji Umowy ADR. W innym przypadku sama Umowa ADR mogłaby być nieczytelna dla jej adresatów, nie jest bowiem ponownie publikowany tekst jednolity a jedynie dodatkowy dokument – „Obwieszczenie Ministra Spraw Zagranicznych o sprostowaniu błędu”, który stanowi swoistą „erratę”, o której wspomina Wnioskodawca.

Reasumując, w opinii Ministra Infrastruktury błędy *zasadnicze* tj. mające wpływ na kształt przepisów są publikowane w procedurze sprostowania, stosownie do brzmienia art. 18b ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych. Procedura ta była już stosowna odnośnie do błędów w Umowie ADR. Natomiast wprowadzenie innej ścieżki publikacji *korekt* do umowy międzynarodowej wymagałoby zmiany ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych, co byłoby procedurą skomplikowaną i długotrwałą.

Pouczenie

Zgodnie z art. 13 ust. 2 *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach*, sposób załatwienia petycji nie może być przedmiotem skargi.

Z upoważnienia Ministra Infrastruktury

Olga Tworek

Zastępca Dyrektora Departamentu Transportu Drogowego

Dokument podpisany elektronicznie

Informacja na temat przetwarzania danych osobowych

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 *rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)* (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), informuję, że:

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *minister właściwy do spraw transportu* z siedzibą w Warszawie, przy ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa, zwany dalej „Administratorem danych”;
- 2) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu rozpatrzenia petycji na podstawie *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach* (Dz. U. z 2018 r. poz. 870) oraz *ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego* (Dz. U. z 2023 r. poz. 775, z późn. zm.);
- 3) podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest konieczność wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze danych wynikających z *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach* oraz *ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego*. W przypadku wyrażenia przez Panią/Pana zgody na udostępnienie imienia i nazwiska na stronie internetowej podmiotu rozpatrującego petycję lub urzędu go obsługującego, podstawą prawną przetwarzania jest udzielona zgoda;
- 4) Administrator danych przewiduje możliwość powierzenia przetwarzania danych innym podmiotom świadczącym na rzecz Administratora danych usługi z zakresu IT;
- 5) podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konsekwencją niepodania danych będzie pozostawienie petycji bez rozpoznania zgodnie z art. 7 ust. 1 *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach*;
- 6) posiada Pani/Pan prawo do:
 - żądania dostępu do treści swoich danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania,
 - wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie w jakim przetwarzanie nie wynika z obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze danych,
 - cofnięcia zgody i usunięcia danych w zakresie udostępnienia imienia i nazwiska na stronie internetowej podmiotu rozpatrującego petycję lub urzędu go obsługującego, co jednak nie będzie miało wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem,
 - wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;
- 7) Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu;
- 8) Pani/Pana dane osobowe w zakresie rozpatrywania petycji będą przechowywane przez Administratora danych przez okres niezbędny do załatwienia sprawy, a następnie przez okres 25 lat, zgodnie z przepisami wydanymi na podstawie art. 6 ust. 2 *ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach* (Dz. U. z 2020 r. poz. 164), po tym czasie wraz z dokumentacją zostaną przekazane do właściwego archiwum państwowego jako materiał archiwalny;
- 9) dane kontaktowe do Inspektora ochrony danych w Ministerstwie Infrastruktury: Inspektor ochrony danych, Ministerstwo Infrastruktury, ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa, adres e-mail: inspektor.RODO@mi.gov.pl. Z Inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania przez Administratora danych Pani/Pana danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z tym przetwarzaniem danych.

